

Language in Society

VOLUME 16, 1987



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
CAMBRIDGE
NEW YORK NEW ROCHELLE
MELBOURNE SYDNEY

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge
The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England
32 East 57th Street, New York, NY 10022, U.S.A.
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia
© Cambridge University Press 1987

ACKNOWLEDGMENT

In addition to the members of the editorial board we would like to thank the following, who have assisted in the evaluation of manuscripts in the past year: Ulrich Ammon, John Attinasi, John Baugh, William O. Beeman, Nancy Dorian, Lynne Edwards, Christopher Ehret, Joseph Errington, R. Finlayson, Joshua Fishman, Ward Goodenough, Stephanie Hall, Jane Hill, Glenn Hinson, Nancy Hornberger, Kalala Kabongo-Mianda, Tamar Katriel, Marianne Mithun, Elinor Ochs, Christina Bratt Paulston, Edward Peters, Anita Pomerantz, Jonathan Pool, Shana Poplack, J. Snyman, G. Richard Tucker, Vic Webb, A. Wilkes, and Ana Celia Zentella.

EDITORIAL ASSISTANTS (Volume 16): CHÉRIE FRANCIS
MARK TANNER

Printed in the United States of America

CONTENTS OF VOLUME 16, 1987

ARTICLES

H. R. ABD-EL-JAWAD: Cross dialectal variation in Arabic: Competing prestigious forms	359
G. BAILEY & N. MAYNOR: Decreolization?	449
S. BARBOUR: Dialects and the teaching of a standard language: Some West German work	227
D. K. BILLINGS: Expressive style and culture: Individualism and group orientation contrasted	475
E. CONSOLI: Rules of address in secondary schools in Catania: Linguistic variation and its social/cultural value	559
A. DENCH: Kinship and collective activity in the Ngayarda languages of Australia	321
B. L. DUBOIS: "Something on the order of around forty to forty-four": Imprecise numerical expressions in biomedical slide talks	527
J. EDWARDS & M. JACOBSEN: Standard and regional speech: Distinctions and similarities	369
D. L. GOLD: Recent studies in Jewish languages (Review article)	397
N. H. HORNBERGER: Bilingual education success, but policy failure	205
B. HORVATH & D. SANKOFF: Delimiting the Sydney speech community	179
I. KALMAR, ZHONG YONG, & XIAO HONG: Language attitudes in Guangzhou, China	499
T. KATRIEL: "Bexibùdim!": Ritualized sharing among Israeli children	305
D. KELLER-COHEN: Literature practices in a modern credit union	7
P. S. KIPERS: Gender and topic	543
M. A. KOROVKIN: "A coat will keep a cucumber warm, but the label warms up the guy": An account of social usages of Americanized argot in modern Russia	509
J. M. LIPSKI: Modern Spanish once-removed in Philippine Creole Spanish: The case of Zamboangueno	91
Y. MALEY: The language of legislation	25
J. F. NEMER: Phonological stereotypes and names in Temne	341
J. R. RICKFORD: The haves and have nots: Sociolinguistic surveys and the assessment of speaker competence	149
B. RISCH: Women's derogatory terms for men: That's right, "dirty" words	353
D. SCHIFFRIN: Toward an empirical base in pragmatics (Review article)	381
N. S. H. SMITH, I. E. ROBERTSON, & K. WILLIAMSON: The Ijo element in Berbice Dutch	49
M. E. TAYLOR: Functions of in-house language: Observations on data collected from some British financial institutions	1

REVIEWS

K. ADAMZIK: <i>Sprachliches Handeln und sozialer Kontakt</i> [Linguistic action and social contact] (Lutz)	275
J. E. ALATIS & J. J. STACZEK (eds.): <i>Perspectives on bilingualism and bilingual education</i> and J. MILLER: <i>Many voices: Bilingualism, culture, and education</i> (Hornberger)	265
L. ARACIL: <i>Dir la realitat</i> [To tell the truth] (Soler)	109

CONTENTS

R. Y. BOURHIS (ed.): <i>Conflict and language planning in Quebec</i> (Embleton)	261
C. H. BROWN: <i>Language and living things: Uniformities in folk classification and naming</i> (Ellen)	123
M. G. CLYNE: <i>Language and society in the German-speaking countries</i> (Moulton)	251
D. M. DE SOUZA FILHO: <i>Language and action: A reassessment of speech act theory</i> (Fotion)	433
J. L. DILLARD: <i>Toward a social history of American English</i> (Francis)	257
R. P. FAWCETT, M. A. K. HALLIDAY, S. LAMB, & A. MAKKAI (eds.): <i>The semiotics of culture and language, Vol. 1: Language as social semiotic and Vol. 2: Language and other semiotic systems of culture</i> (Urban)	281
E. C. FINE: <i>The folklore text: From performance to print</i> (Briggs)	430
S. W. FREEDMAN (ed.): <i>The acquisition of written language: Response and revision</i> (Brodkey)	421
H. J. GRAFF (ed.): <i>Literacy and social development in the West: A reader</i> (Landes)	117
I. F. HANCOCK (ed.): <i>Diversity and development in English-related creoles</i> (Williams)	113
B. R. LAVANDERA: <i>Curso de lingüística para el análisis del discurso</i> (Lastra de Suárez)	572
G. LEITNER: <i>Gesprächsanalyse und Rundfunkkommunikation</i> [Discourse analysis and broadcast radio communication] (Gibbon)	427
R. B. LE PAGE & A. TABOURET-KELLER: <i>Acts of identity: Creole-based approaches to language and ethnicity</i> (Walters)	569
P. MACKRIDGE: <i>The Modern Greek language</i> (Seed)	417
G. MOUNIN: <i>Semiotic praxis: Studies in pertinence and in the means of expression and communication</i> and E. MERTZ & R. J. PARMENTIER (eds.): <i>Semiotic mediation: Sociocultural and psychological perspectives</i> (Herzfeld)	578
D. NURSE & T. SPEAR: <i>The Swahili: Reconstructing the history and language of an African society, 800–1500</i> (Scotton)	574
S. ROMAINE: <i>The language of children and adolescents: The acquisition of communicative competence</i> (Walters)	270
M. SAVILLE-TROIKE: <i>The ethnography of communication: An introduction</i> (Brenneis)	111
W. SCHÖBERLE: <i>Argumentieren – Bewerten – Manipulieren</i> [Arguing – evaluating – manipulating] (Wildner-Bassett)	278
S. SHAPSON & V. D'OYLEY (eds.): <i>Bilingual and multicultural education: Canadian perspectives</i> and T. SKUTNABB-KANGAS: <i>Bilingualism or not: The education of minorities</i> (Hébert)	409
D. TANNEN & M. SAVILLE-TROIKE (eds.): <i>Perspectives on silence</i> (Goldstein)	565
E. TOOKER (ed.), H. C. CONKLIN (symposium organizer): <i>Naming systems: 1980 proceedings of the American Ethnological Society</i> (K. French & D. French)	130
P. TRUDGILL (ed.): <i>Language in the British Isles</i> (Gregg)	245

NOTES FOR CONTRIBUTORS

Contributions are welcomed from all countries. They should be written in English. All articles, as well as books for review and listing, should be sent to the Editor, Professor Dell Hymes, Department of Anthropology, University of Virginia, Charlottesville, VA 22903, U.S.A.

Typescripts. The original typescript plus one copy should be submitted. Authors should hold a copy for correction of proofs. Contributions should be clearly typed, double-spaced, on 8-1/2 × 11" or A4 paper. Figures should be ready for photographic reproduction: any labels and details should be clear and large enough to remain legible after a reduction to half-size. The article title-page should include the title, author's name and affiliation (in that order), along with an abstract of the article. Areas of study to which the articles may be of interest should be listed at the end of the abstract.

Titles should be so worded that the first part may be used as a running heading (with a maximum length of 50 characters, including spaces). They should be typed on a separate sheet, together with the author's name and address to which proofs are to be sent.

Citations and forms of emphasis. Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be underlined to represent italicization in print. Translation "meanings" should be placed within single quotation marks.

References are to be made *in the text* (and not in footnotes) by giving in parentheses the name of the author and year of publication, and where relevant the page(s) referred to: e.g., (Whitney 1867:45–53). If the author's name is part of the text, the following form should be used: "Whitney (1867:48) maintained that . . .". When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation: e.g., (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). In subsequent citations the first name only should be given, with "et al." added: e.g., (Weinreich et al. 1968). When separate works are referred to in the same parentheses, those by the same author should be separated by commas and those by different authors by semi-colons: e.g., (Whitney 1867; Firth 1935, 1957a). Initials should be used (*after* the author's name) only when it is necessary to distinguish between two or more authors of the same name, all of whom are referred to in the same article.

All works referred to should be listed at the end of the article, double-spaced and in alphabetical order.

Examples of references (note the use of punctuation marks within references):

Firth, J. R. (1957a). Ethnographic analysis and language with reference to Malinowski's views. In R. W. Firth (ed.), *Man and culture: An evaluation of the work of Bronislaw Malinowski*. London: Routledge and Kegan Paul. 93–118.

——— (1957b). A synopsis of linguistic theory. 1930–55. *Studies in linguistic analysis* (special volume of the Philological Society). Oxford. 1–33.

Sapir, E. (1929). The status of linguistics as a science. *Language* 5, 207–14. Reprinted in D. G. Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1939. 160–66.

Book reviews and notices. With the exception of the title-page, book reviews and notices should be submitted in the same form as articles. The title-page should take the following form: Henk Haverkate, *Speech acts, speakers, and hearers: Reference and referential strategies in Spanish*. (Pragmatics & Beyond V:4.) Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1984. Pp. xi + 142. On the last page, following the entire review text (including footnotes and references), the review author's name and address should be given as follows:

Reviewed by Beatriz R. Lavandera
Instituto de Lingüística
Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

There is no need to submit an abstract with a book review or notice.

Proofs. First proofs only will be sent to the author (or a nominee), who will be expected to correct them and return them to the Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt.

Offprints. 25 offprints of both articles and review articles will be provided free of charge. Additional offprints may be purchased if ordered at proof stage.

Submission of an article is taken to imply that it has not previously been published, or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

Copyright. Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the U.S.A.

Language in Society

Volume 16 Number 4 December 1987

ARTICLES

- G. BAILEY & N. MAYNOR: Decreolization? 449
- D. K. BILLINGS: Expressive style and culture: Individualism and group orientation contrasted 475
- I. KALMAR, ZHONG YONG, & XIAO HONG: Language attitudes in Guangzhou, China 499
- M. A. KOROVKIN: An account of social usages of Americanized argot in modern Russia 509
- B. L. DUBOIS: "Something on the order of around forty to forty-four": Imprecise numerical expressions in biomedical slide talks 527
- P. S. KIPERS: Gender and topic 543
- E. CONSOLI: Rules of address in secondary schools in Catania: Linguistic variation and its social/cultural value 559

REVIEWS

- D. TANNEN & M. SAVILLE-TROIKE (eds.): *Perspectives on silence* (Goldstein) 565
- R. B. LE PAGE & A. TABOURET-KELLER: *Acts of identity: Creole-based approaches to language and ethnicity* (Walters) 569
- B. R. LAVANDERA: *Curso de lingüística para el análisis del discurso* (Lastra de Suárez) 572
- D. NURSE & T. SPEAR: *The Swahili: Reconstructing the history and language of an African society, 800–1500* (Scotton) 574
- G. MOUNIN: *Semiotic praxis: Studies in pertinence and in the means of expression and communication* and E. MERTZ & R. J. PARMENTIER (eds.): *Semiotic mediation: Sociocultural and psychological perspectives* (Herzfeld) 578
- Brief notices/Publications received* 585
- Contents of Volume 16, 1987*

© 1987 Cambridge University Press

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England
32 East 57th Street, New York, NY 10022, U.S.A.
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Printed in the United States of America